

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

12 MAART 1985

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van zekere koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 67, eerste lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGBRACHT
DOOR DE HEER DE COOMAN**

**Inleiding van de Minister
van Economische Zaken**

Het ontwerp dat aan de Commissie ter bespreking wordt voorgelegd dient om het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 tot vaststelling van het statuut van en tot inrichting van de controle op de kapitalisatieondernemingen en het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 om het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothe-caire leningen in overeenstemming te brengen met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsonder-nemingen, te bevestigen.

De Raad van State heeft de aanbeveling gegeven bedoelde koninklijke besluiten voor te leggen aan de Wetgevende Ka-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Wasseige, voorzitter; Capoen, Clerdent, T. Declercq, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Kenens, Mevr. N. Maes, de heren Mouton, Nicolas, Op 't Eynde, Van den Broeck en De Cooman, verslaggever.

Membres suppléants : MM. Decoster, Marmenout et Van Herreweghe.

R. A 13143**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

800 (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

12 MARS 1985

Projet de loi portant confirmation de certains arrêtés royaux pris en exécution de l'article 67, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. DE COOMAN**

**Introduction du Ministre
des Affaires économiques**

Le projet à l'examen a pour objet la confirmation de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 fixant le statut et organi-sant le contrôle des entreprises de capitalisation et de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 portant mise en concordance de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires avec la loi du 9 juillet 1975 relative au con-trôle des entreprises d'assurances.

Le Conseil d'Etat a recommandé de soumettre ces arrêtés royaux aux Chambres législatives aux fins de confirmation

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. De Wasseige, président; Capoen, Clerdent, T. Declercq, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Kenens, Mme N. Maes, MM. Mouton, Nicolas, Op 't Eynde, Van den Broeck et De Cooman, rapporteur.

Plaatsvervangers : de heren Decoster, Marmenout en Van Herreweghe.

R. A 13143**Voit :****Document du Sénat :**

800 (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi.

mers en te bekrachtigen en dit om rechtszekerheid te geven aan de nieuwe teksten, en om dezelfde rechtskracht te verlenen als de koninklijke besluiten die zij vervangen.

Het ontwerp omvat twee artikelen, artikel 1 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 26 oktober 1984 en artikel 2 tot aanpassing aan de verplichtingen die voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen door België ondertekend.

Algemene bespreking

Een commissaris merkt op dat in feite de Raad van State geen advies gegeven heeft over het ontwerp dat ter behandeling voorligt.

De Minister beklemtoont dat de Raad van State zich over de grond van dit ontwerp heeft uitgesproken en heeft aangedrongen tot bekrachtiging door de Wetgevende Kamers. Het artikel 2 stemt overeen met artikel 66 van de wet van 9 juli 1975, dat zonder wijziging overgenomen werd.

De Raad van State heeft gevraagd het artikel 2 op te nemen in het ontwerp gezien de inhoud ervan volgens hem verder reikt dan het mandaat dat aan de Koning wordt gegeven door artikel 67 van de wet van 9 juli 1975.

Een commissaris vraagt zich af waarom de behandeling zo laat is gezien het advies door de Raad van State van 20 januari 1982 is en het over dezelfde artikelen gaat als de koninklijke besluiten genomen door vorige regeringen.

De Minister wijst erop dat de Minister van Justitie gevraagd heeft de bepalingen betreffende de verantwoordelijkheid van de beheerders van de ondernemingen te schrappen.

Een commissaris kan zich niet helemaal akkoord verklaren met de gevolgde werkwijze.

Een commissaris zegt dat de wetgever het laatste woord in de behandeling van het ontwerp heeft en verwijst naar de tekst van de Raad van State (advies van 20 januari 1982) op bladzijde 37, 9e lid, en die luidt als volgt :

« De Raad van State is dan ook de mening toegedaan dat in dezen, zoals boven al is aangestipt, het procédé van een autonoom koninklijk besluit met bekrachtiging door de wet de meest aanbevelenswaardige manier is om de eisen van de leesbaarheid met die van de rechtszekerheid in overeenstemming te brengen. »

Artikelsgewijze bespreking

Een commissaris vraagt om van artikel 1 en artikel 2 telkens twee artikelen te maken.

Artikel 1

Is bekrachtigd met uitwerking vanaf de data van de inwerkingtreding : het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 tot vaststelling van het statuut van en tot inrichting van de controle op de kapitalisatieondernemingen.

pour des motifs de sécurité juridique et en vue de donner au nouveau texte la même force juridique que les arrêtés royaux qu'ils remplacent.

Le projet comporte deux articles : l'article 1^{er} confirme les arrêtés royaux du 26 octobre 1984 et l'article 2 adapte la loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

Discussion générale

Un membre fait remarquer qu'en fait, le Conseil d'Etat n'a pas donné d'avis sur le projet à l'examen.

Le Ministre souligne que le Conseil d'Etat s'est prononcé sur le fond du projet et a insisté sur la confirmation par les Chambres législatives. L'article 2 correspond à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975, qui a été repris sans modification.

Le Conseil d'Etat a demandé que l'article 2 soit inséré dans le projet, étant donné qu'à son avis le contenu de celui-ci va au delà du mandat donné au Roi par l'article 67 de la loi du 9 juillet 1975.

Un commissaire se demande pourquoi l'examen est aussi tardif, alors que l'avis du Conseil d'Etat date du 20 janvier 1982 et qu'il s'agit des mêmes articles que les arrêtés royaux pris par des gouvernements précédents.

Le Ministre souligne que le Ministre de la Justice a demandé que les dispositions relatives à la responsabilité des administrateurs d'entreprises soient supprimées.

Un membre déclare qu'il n'est pas du tout d'accord sur cette manière de procéder.

Un commissaire déclare que le législateur a le dernier mot dans l'examen du projet et il se réfère au texte du Conseil d'Etat (avis du 20 janvier 1982), page 37, 9^e alinéa, où l'on peut lire :

« Le Conseil d'Etat est dès lors d'avis, comme il a déjà été indiqué ci-avant, que le procédé de l'arrêté royal autonome à ratifier par la loi est la méthode la plus recommandable pour concilier les exigences de la lisibilité et celles de la sécurité juridique. »

Discussion des articles

Un commissaire demande que l'article 1^{er} et l'article 2 soient tous deux scindés en deux articles.

Article 1^{er}

Est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur l'arrêté royal du 26 octobre 1984 fixant le statut et organisant le contrôle des entreprises de capitalisation.

Artikel 2

Is bekrachtigd met uitwerking vanaf de data van de inwerkingtreding : het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 om het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen in overeenstemming te brengen met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Artikel 3

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen, de bepalingen aanpassen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 tot vaststelling van het statuut van en tot inrichting van de controle op de kapitalisatieondernemingen.

Artikel 4

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen, de bepalingen aanpassen van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 om die bepalingen in overeenstemming te brengen met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De Commissie gaat over tot de bespreking van de besluiten, die door het wetsontwerp bekrachtigd worden.

De Minister wijst erop dat in de tekst van het eerste besluit de artikelen hun oorsprong vinden hetzij in de wet van 9 juli 1975, hetzij in het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934. In de artikelen is er steeds sprake van kapitalisatieondernemingen en niet meer van verzekeringsondernemingen.

Een commissaris vraagt om artikelsgewijze te vernoemen of de artikelen hun oorsprong vinden in het koninklijk besluit nr. 43 of uit de wet van 9 juli 1975.

Die vergelijking is samengevat in bijlage I voor de kapitalisatieondernemingen, en de verschillen zijn aangegeven in bijlage II. Het verschil in nummering wordt verklaard in bijlage III.

Mutatis mutandis voor de ondernemingen van hypothecaire leningen, zijn er in het tweede besluit artikelen die hun oorsprong vinden in de wet van 9 juli 1975, en andere die geput zijn uit het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936.

De vergelijking is samengevat in bijlage IV, de verschillen zijn aangegeven in bijlage V, en het verschil in nummering wordt verklaard in bijlage VI.

Article 2

Est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur l'arrêté royal du 26 octobre 1984 portant mise en concordance de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Article 3

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux les dispositions de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 fixant le statut et organisant le contrôle des entreprises de capitalisation.

Article 4

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux les dispositions de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 portant mise en concordance de ces dispositions avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

La Commission passe à la discussion des arrêtés confirmés par le projet.

Le Ministre fait remarquer que les articles du premier arrêté tirent leur origine soit de la loi du 9 juillet 1975, soit de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934. Dans ces articles, il est toujours question d'entreprises de capitalisation et non plus d'entreprises d'assurances.

Un commissaire demande de mentionner article par article si ceux-ci tirent leur origine de l'arrêté royal n° 43 ou de la loi du 9 juillet 1975.

A cet effet est communiqué un tableau comparatif qui constitue l'annexe I et qui concerne les entreprises de capitalisation, les différences étant indiquées à l'annexe II. Quant à la différence de numérotation, elle fait l'objet de l'annexe III.

Mutatis mutandis, il y a dans le second arrêté, pour les entreprises de prêts hypothécaires, des articles qui tirent leur origine de la loi du 9 juillet 1975 et d'autres qui proviennent de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936.

Le tableau comparatif figure à l'annexe IV, les différences sont indiquées à l'annexe V et la différence de numérotation est expliquée à l'annexe VI.

Stemmingen

Artikel 1 is aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2 is aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikelen 3 en 4 zijn aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het geheel van het ontwerp is aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
C. DE COOMAN.

De Voorzitter,
Y. de WASSEIGE.

Votes

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 2 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Les articles 3 et 4 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
C. DE COOMAN.

Le Président,
Y. de WASSEIGE.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

ARTIKEL 1

Is bekrachtigd met uitwerking vanaf de data van de inwerkingtreding : het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 tot vaststelling van het statuut van en tot inrichting van de controle op de kapitalisatieondernemingen.

ART. 2

Is bekrachtigd met uitwerking vanaf de data van de inwerkingtreding : het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 om het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen in overeenstemming te brengen met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

ART. 3

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen, de bepalingen aanpassen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 tot vaststelling van het statuut van en tot inrichting van de controle op de kapitalisatieondernemingen.

ART. 4

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten en verdragen, de bepalingen aanpassen van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 om die bepalingen in overeenstemming te brengen met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

ARTICLE 1^{er}

Est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur l'arrêté royal du 26 octobre 1984 fixant le statut et organisant le contrôle des entreprises de capitalisation.

ART. 2

Est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur l'arrêté royal du 26 octobre 1984 portant mise en concordance de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

ART. 3

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux les dispositions de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 fixant le statut et organisant le contrôle des entreprises de capitalisation.

ART. 4

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux les dispositions de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 portant mise en concordance de ces dispositions avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

BIJLAGE I

Opgave van de artikelen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 met de aanduiding van de artikelen van het huidige koninklijk besluit nr. 43 en van de wet van 9 juli 1975 waarmee ze overeenkomen

Deze tabel duidt aan :

A. In kolom 1, de artikelen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984.

B. In de kolommen 2 en 3, de bepalingen :

— hetzij van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 (huidige tekst) (kolom 2);

— hetzij van de wet van 9 juli 1975 (kolom 3),

waarmee de bepalingen vermeld in kolom 1 overeenkomen.

Koninklijk besluit van 26 oktober 1984	Koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 (huidige tekst)	Wet van 9 juli 1975	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » hebben betrekking op de bepalingen die in de wetgeving werden ingelast om rekening te houden met het feit dat de kapitalisatie-ondernemingen ook andere activiteiten mogen uitoefenen dan de kapitalisatie. — Belangrijke aanpassingen.
1	2	3	4
Artikel 1, § 1		Artikel 1	
Artikel 2	Artikel 1		
Artikel 3, § 1, § 2, 3, 4 en 5		Artikel 3, § 1 § 2, 3, 4 en 5	
Artikel 4, lid 1 tot 3		Artikel 4, lid 1 tot 3	
Artikel 4, lid 4		Artikel 4, lid 5	
Artikel 4, lid 5		Artikel 4, lid 6	
Artikel 5, lid 1 lid 2 1° 2° 3° 4° 5° a) a) 1 2 b) 6° 7°	Artikel 4, lid 2, 2° Artikel 4, lid 4	Artikel 5, lid 1 lid 2 lid 2, 1° lid 2, 2° lid 2, 3° lid 2, 4° lid 2, 5° (deel één)	
Artikel 6, § 1, a), b), § 2		Artikel 5, lid 2, 5° (deel twee) lid 2, 6° lid 2, 7°	Aangepast
Artikel 7		Artikel 6, lid 1, a), c), lid 2	
Artikel 8, § 1, § 2	Artikel 3, 2°, 3°, 4°, 5°	Artikel 7	
Artikel 9		Artikel 8	
Artikel 10		Artikel 9, § 1	Aangepast
Artikel 11		Artikel 10	
Artikel 12, § 1, § 2 en 3		Artikel 11	
Artikel 13		Artikel 12, § 1, § 2 en 3	Aangepast
		Artikel 13	

ANNEXE I

Relevé des articles de l'arrêté royal du 26 octobre 1984 avec indication des dispositions, soit de l'arrêté royal n° 43 actuel, soit de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances auxquelles ils correspondent

Ce tableau indique :

A. Dans la colonne 1, les articles de l'arrêté royal du 26 octobre 1984.

B. Dans les colonnes 2 et 3, les dispositions :

— soit de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 (texte actuel) (colonne 2);

— soit de la loi du 9 juillet 1975 (colonne 3),

auxquelles correspondent les dispositions mentionnées dans la colonne 1.

Arrêté royal du 26 octobre 1984	Arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 (texte actuel)	Loi du 9 juillet 1975	Observations — Les mots « nouveau » ou « disposition nouvelle » visent les dispositions qui ont été introduites dans la législation pour tenir compte du fait que les entreprises de capitalisation peuvent avoir d'autres activités que la capitalisation — Adaptations importantes
1	2	3	4
Article 1 ^{er} , § 1 ^{er}		Article 1 ^{er}	
Article 2	Article 1 ^{er}		
Article 3, § 1 ^{er} § 2, 3, 4 et 5		Article 3, § 1 ^{er} § 2, 3, 4 et 5	
Article 4, alinéas 1 ^{er} à 3		Article 4, alinéas 1 ^{er} à 3	
Article 4, alinéa 4		Article 4, alinéa 5	
Article 4, alinéa 5		Article 4, alinéa 6	
Article 5, alinéa 1 ^{er} alinéa 2 1° 2° 3° 4° 5°, a)		Article 5, alinéa 1 ^{er} alinéa 2 alinéa 2, 1° alinéa 2, 2° alinéa 2, 3° alinéa 2, 4° alinéa 2, 5° (première partie)	
a), 1	Article 4, alinéa 2, 2°		
2	Article 4, alinéa 4		
b)			
6°			
7°			
Article 6, § 1 ^{er} , a) b) § 2		Article 5, alinéa 2, 5° (deuxième partie) alinéa 2, 6° alinéa 2, 7°	
Article 7		Article 6, alinéa 1 ^{er} , a) c) alinéa 2	Adapté
Article 8, § 1 ^{er} § 2		Article 7	
Article 9		Article 8	
Article 10		Article 9, § 1 ^{er}	Adapté
Article 11		Article 10	
Article 12, § 1 ^{er} § 2-3	Article 3, 2°, 3°, 4° et 5°	Article 11	
Article 13		Article 12, § 1 ^{er} , § 2-3	Adapté
		Article 13	

Koninklijk besluit van 26 oktober 1984 1	Koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 (huidige tekst) 2	Wet van 9 juli 1975 3	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » hebben betrekking op de bepalingen die in de wetgeving wer- den ingelast om rekening te houden met het feit dat de kapitalisatie- ondernemingen ook andere activiteiten mogen uitoefenen dan de kapitalisatie. — Belangrijke aanpassingen. 4
Artikel 14, § 1, lid 1 lid 2 lid 3 lid 4 § 2, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 15, § 1, lid 1-2 lid 3 lid 4, 5, 6 § 2, 3, 4 Artikel 16 Artikel 17 Artikel 18 Artikel 19, § 1 § 2 § 3 § 4 Artikel 20 Artikel 21 Artikel 22 Artikel 23 Artikel 24 Artikel 25 Artikel 26, § 1, lid 1 lid 2 § 2, lid 1 tot 4 lid 5 § 3 § 4, lid 1 § 4, lid 2 § 4, lid 3-4 5-6 Artikel 27, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 28 Artikel 29 Artikel 30 Artikel 31, lid 1 en 2 lid 3 lid 4 en 5 Artikel 32 Artikel 33 tot 35 Artikel 36 Artikel 37	Artikel 10 Artikel 12	Artikel 14, § 2, lid 1 lid 2 lid 3 § 3, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 15, § 1, lid 1-2 lid 3, 4, 5 § 2, 3, 4 Artikel 16 Artikel 17 Artikel 18 Artikel 19, § 1 Artikel 19, § 2 Artikel 19, § 3 Artikel 20 Artikel 21 Artikel 22 Artikel 23 Artikel 24 Artikel 25 Artikel 26, § 1 § 2, lid 1 tot 4 § 3 § 4, lid 1 § 4, lid 2-3 4-5 Artikel 27, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 28 Artikel 29, lid 4-5-6 Artikel 30 Artikel 33, lid 2-3-4 Artikel 36, lid 1 en 2 lid 3 lid 4 en 5 Artikel 37 Artikel 38 tot 40 Artikel 41, § 1, lid 2 Artikel 42	Nieuwe bepaling eigen aan de kapitalisatie Nieuwe bepaling Nieuwe bepaling Idem Idem Idem gedeeltelijk Dit artikel werd niet hernomen op vraag van de Minister van Jus- titie Aangepast Aangepast Aangepast

Koninklijk besluit van 26 oktober 1984 1	Koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 (huidige tekst) 2	Wet van 9 juli 1975 3	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » hebben betrekking op de bepalingen die in de wetgeving wer- den ingelast om rekening te houden met het feit dat de kapitalisatie- ondernemingen ook andere activiteiten mogen uitoefenen dan de kapitalisatie. — Belangrijke aanpassingen. 4
Artikel 38 Artikel 39 Artikel 40, lid 1 lid 2 lid 3-4-5 Artikel 41, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 42 Artikel 43, lid 1-2-3 lid 4 lid 5 Artikel 44 Artikel 45 Artikel 46 Artikel 47 Artikel 48 Artikel 49 Artikel 50 Artikel 51 Artikel 52 Artikel 53 Artikel 54 Artikel 55 Artikel 56 Artikel 56, § 1 § 2-3-4 Artikel 57 Artikel 58 Artikel 59		Artikel 43, § 1 en 3 § 2 Artikel 44 Artikel 45, lid 1 lid 2, 3-4 Artikel 46, lid 1 lid 2 en 3 Artikel 47, § 1 en 3 Artikel 48, lid 1-2-3 lid 4 Artikel 51 Artikel 52 Artikel 53 Artikel 54 Artikel 55 Artikel 57 Artikel 58 Artikel 59 Artikel 60 Artikel 61 Artikel 65 Artikel 66 Artikel 62 Artikel 63, § 1 Artikel 63, § 2-3-4	Gedeeltelijk nieuw Nieuw Aangepast Nieuwe bepaling (I) 25 (I) 13 (I) 29 Aangepast Opheffingsbepalingen In werking treden Minister belast met de uitvoering

Arrêté royal du 26 octobre 1984 1	Arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 (texte actuel) 2	Loi du 9 juillet 1975 3	Observations — Les mots « nouveau » ou « disposition nouvelle » visent les dispositions qui ont été introduites dans la législation pour tenir compte du fait que les entreprises de capitalisation peuvent avoir d'autres activités que la capitalisation — Adaptations importantes 4
Article 38 Article 39 Article 40, alinéa 1^{er} alinéa 2 alinéas 3-4-5 Article 41, alinéa 1^{er} alinéas 2 et 3 Article 42 Article 43, alinéas 1^{er}-2-3 alinéa 4 alinéa 5 Article 44 Article 45 Article 46 Article 47 Article 48 Article 49 Article 50 Article 51 Article 52 Article 53 Article 54 Article 55 Article 56 Article 56, § 1^{er} § 2-3-4 Article 57 Article 58 Article 59		Article 43, § 1^{er} et 3 § 2 Article 44 Article 45, alinéa 1^{er} alinéas 2, 3-4 Article 46, alinéa 1^{er} alinéas 2-3 Article 47, § 1^{er} et 3 Article 48, alinéas 1^{er}-2-3 alinéa 4 Article 51 Article 52 Article 53 Article 54 Article 55 Article 57 Article 58 Article 59 Article 60 Article 61 Article 65 Article 66 Article 62 Article 63, § 1^{er} Article 63, § 2-3-4	Nouveau en partie Nouveau Adapté Nouvelle disposition (I) 25 (I) 13 (I) 29 Adapté Dispositions abrogatives Entrée en vigueur Ministre chargé de l'exécution

BIJLAGE II

Overzicht van de belangrijkste in het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 aangebrachte wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

I. Nieuwe bepalingen ingelast in een aantal artikelen om rekening te houden met het feit dat de kapitalisatieondernemingen niet gehouden zijn om hun maatschappelijk doel te beperken tot de kapitalisatieverrichtingen. Zij kunnen bijgevolg verrichtingen doen voor dewelke zij, omwille van de aangevane financiële verplichtingen die er uit voortvloeien, onderworpen zijn aan een controle door een andere wet ingesteld.

Artikelen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984	Overeenstemmende artikelen van de wet van 9 juli 1975
Artikel 14, § 1, leden 1 en 3	Artikel 14, § 2
Artikel 15, § 1, lid 3	Artikel 15, § 1
Artikel 26, § 1, lid 2	Artikel 26, § 1
Artikel 26, § 2, lid 5	Artikel 26, § 2
Artikel 26, § 4, lid 2	Artikel 26, § 4
Artikel 27, lid 1	Artikel 27
Artikel 40, leden 1 en 2	Artikel 45
Artikel 43, lid 4	Artikel 48

II. Artikel van de wet van 1975 dat in het aan de Raad van State voorgelegd ontwerp was opgenomen naar dat niet werd overgenomen in het koninklijk besluit van 26 oktober 1984, op vraag van de Minister van Justitie.

Het gaat om artikel 28 van de wet van 9 juli 1975 dat bepaalt dat de beheerders of zaakvoerders van een Belgische onderneming alsmede de algemene lasthebber van een buitenlandse onderneming aansprakelijk zijn tegenover de verzekerden of begunstigde derden van een verzekeringscontract voor elke schade die zou voortvloeien uit de niet-nakoming van de verplichtingen die deze wet of haar uitvoeringsverordeningen aan de ondernemingen oplegt.

De Minister van Justitie is van oordeel dat deze bepaling te veel afwijkt van het gemene recht en te streng is voor de betrokkenen. Deze materie maakt bovendien reeds het voorwerp uit van artikel 63ter van de wet op de handelsvennootschappen (wet van 4 augustus 1978, artikel 91).

III. Artikel in de wet van 1975 dat in het aan de Raad van State voorgelegd ontwerp voorkwam maar dat volgens diens advies in de bekrachtigingswet werd opgenomen.

Het gaat om het artikel 66 van de wet van 9 juli 1975 dat aan de Koning de macht geeft om bij in de Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van de wet aan te passen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit akkoorden of internationale verdragen.

IV. Andere belangrijke verschillen te wijten aan het feit dat kapitalisatieverrichtingen bepaalde karakteristieken vertonen die ze onderscheiden van verzekeringsverrichtingen.

ANNEXE II

Relevé des modifications importantes apportées aux dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances introduites dans l'arrêté royal du 26 octobre 1984

I. Dispositions nouvelles introduites dans certains articles de manière à tenir compte du fait que les entreprises de capitalisation ne sont pas tenues de limiter leur objet social aux seules opérations de capitalisation et peuvent de ce fait pratiquer des opérations pour lesquelles, en raison des engagements financiers découlant pour elles de ces opérations, elles sont soumises à un contrôle institué par une autre loi.

Articles de l'arrêté royal du 26 octobre 1984	Articles correspondants de la loi du 9 juillet 1975
Article 14, § 1 ^{er} , alinéas 1 ^{er} et 3	Article 14, § 2
Article 15, § 1 ^{er} , alinéa 3	Article 15, § 1 ^{er}
Article 26, § 1 ^{er} , alinéa 2	Article 26, § 1 ^{er}
Article 26, § 2, alinéa 5	Article 26, § 2
Article 26, § 4, alinéa 2	Article 26, § 4
Article 27, alinéa 1 ^{er}	Article 27
Article 40, alinéas 1 ^{er} et 2	Article 45
Article 43, alinéa 4	Article 48

II. Article de la loi de 1975 qui figurait dans le projet soumis au Conseil d'Etat, mais qui n'a pas été repris dans l'arrêté royal du 26 octobre 1984 à la demande du Ministre de la Justice.

Il s'agit de l'article 28 de la loi du 9 juillet 1975 qui dispose que les administrateurs ou gérants d'une entreprise belge ainsi que le mandataire général d'une entreprise étrangère sont responsables envers les assurés et bénéficiaires de contrats d'assurance de tous dommages résultant de la violation des obligations imposées aux entreprises par la loi et ses règlements d'exécution.

Le Ministre de la Justice a estimé que cette disposition était trop exorbitante du droit commun et trop rigoureuse pour les personnes concernées; de plus, cette matière fait déjà l'objet de l'article 63ter de la loi sur les sociétés commerciales (loi du 4 août 1978, article 91).

III. Article de la loi de 1975 qui figurait dans le projet soumis au Conseil d'Etat, mais qui en raison de l'avis de celui-ci a été reproduit dans la loi de confirmation.

Il s'agit de l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975 qui donne au Roi le pouvoir d'adapter par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les dispositions de la loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

IV. Autres différences importantes dues au fait que les opérations de capitalisation présentent certaines caractéristiques qui les différencient des opérations d'assurances.

Artikelen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984
Articles de l'arrêté royal du 26 octobre 1984

Overeenstemmende artikelen van de wet van 1975
Articles correspondants de la loi de 1975

Artikel 6, § 2. — Article 6, § 2.
Teksaanpassing om rekening te houden met het feit dat een toegelaten kapitalisatie-onderneming andere activiteiten mag verderzetten buiten de kapitalisatie. — *Adaptation*

Artikel 6, al. 2. — Article 6, al. 2

Artikelen van het koninklijk besluit van 26 oktober 1984
Articles de l'arrêté royal du 26 octobre 1984

Overeenstemmende artikelen van de wet van 1975
Articles correspondants de la loi de 1975

du texte de manière à tenir compte de ce qu'une entreprise de capitalisation agréée peut continuer à exercer d'autres activités que la capitalisation.

Artikel 9. — *Article 9*
 Maatschappelijk doel der ondernemingen in verzekeringen beperkt tot deze activiteit, wat niet het geval is voor de kapitalisatie. — *Objet social des entreprises: limité en assurance, mais non limité en capitalisation.*

Artikel 9, § 1. — *Article 9, § 1^{er}*

Artikel 12, § 1. — *Article 12, § 1^{er}*
 Tekstaanpassing om rekening te houden met het feit dat het maatschappelijk doel der toegelaten kapitalisatieondernemingen niet moet beperkt worden tot enkel de kapitalisatieverrichtingen. — *Adaptation du texte de manière à tenir compte de ce que l'objet social des entreprises de capitalisation agréées ne doit pas être limité aux seules opérations de capitalisation.*

Artikel 12, § 1. — *Article 12, § 1^{er}*

Artikel 28. — *Article 28*
 Uitbreiding tot de kapitalisatie van de aan de Controledienst voor de Verzekeringen toegekende bevoegdheid om « controlereglementen » uit te vaardigen — *Extension à la capitalisation du pouvoir donné à l'Office de Contrôle des assurances de prendre des « règlements » de contrôle.*

Artikel 29. — *Article 29*

Artikel 31. — *Article 31*
 Uitbreiding tot de kapitalisatieondernemingen van de verplichting opgelegd aan de Verzekeringsondernemingen om bij te dragen in de controlekosten — *Extension aux entreprises de capitalisation de l'obligation imposée aux entreprises d'assurances de supporter les frais du contrôle.*

Artikel 36. — *Article 36*

Artikel 36. — *Article 36*
 Uitbreiding tot de kapitalisatie van de bevoegdheid van de Commissie der Verzekeringen. — *Extension à la capitalisation de la compétence de la Commission des assurances.*

Artikel 41, § 1. — *Article 41, § 1^{er}*

Artikel 41, al. 1. — *Article 41, al. 1^{er}*
 Aanpassing te wijten aan het feit dat de ondernemingen andere activiteiten kunnen uitoefenen dan de kapitalisatie. — *Adaptation due au fait que les entreprises peuvent avoir d'autres activités que la capitalisation.*

Artikel 46, al. 1. — *Article 46, al. 1^{er}*

Artikel 56, § 1. — *Article 56, § 1^{er}*
 Termijn aan de toegelaten ondernemingen voor het in werking treden van het besluit toegekend om zich in regel te stellen met de nieuwe reglementering. In de verzekeringen verstreekt deze termijn op 31 juli 1978; het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 bepaalt een termijn van drie maanden na het in werking treden van artikel 56. — *Délai donné aux entreprises agréées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté pour se mettre en règle avec la nouvelle réglementation. En assurance, ce délai expirait le 31 juillet 1978; l'arrêté royal du 26 octobre 1984 stipulait un délai de trois ans après l'entrée en vigueur de l'article 56.*

Artikel 63, § 1. — *Article 63, § 1^{er}*

V. Artikelen in de wet van 9 juli 1975 die niet werden overgenomen in het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 omdat zij dubbel gebruik uitmaken of omwille van het feit dat de bepalingen niet kunnen worden toegepast in de kapitalisatie.

Artikelen 31, 32, 34, 35, 49, 50, 56, 64.

V. Articles de la loi du 9 juillet 1975 qui ne sont pas reproduits dans l'arrêté royal du 26 octobre 1984 parce qu'ils feraient double emploi ou parce qu'ils contiennent des dispositions inapplicables à la capitalisation.

Articles 31, 32, 34, 35, 49, 50, 56, 64.

BIJLAGE III

Nota betreffende de nummering

A. Twee artikelen die in de tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd waren opgenomen werden geschrapt in de tekst van 26 oktober 1984 :

a) een artikel dat overeenstemt met het artikel 28 van de wet van 9 juli 1975 en dat geschrapt werd op vraag van de Minister van Justitie;

b) een artikel dat overeenstemt met het artikel 66 van de wet van 9 juli 1975 en dat werd opgenomen in de bekrachtigingswet.

Dit maakt in totaal twee artikelen minder.

B. Een artikel opgenomen in de tekst die werd voorgelegd aan de Raad van State werd vervangen door drie artikelen van de tekst van 26 oktober 1984. Het gaat om de artikelen 33, 34 en 35 die het oud artikel 34 vervangen.

Dit maakt in totaal twee artikelen meer.

C. De tekst voorgelegd aan de Raad van State bevatte geen bepaling tot opheffing van de artikelen 28 tot 32 van de wet van 25 juni 1930 noch van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934.

De Raad van State heeft gevraagd hiervan een artikel toe te voegen.

Dit maakt één artikel meer.

D. De tekst voorgelegd aan de Raad van State was voorgesteld onder de vorm van een koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934.

Dit koninklijk besluit bevatte drie artikelen te weten :

Artikel 1. — « De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 43 ... zijn opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen. »

Artikel 2. — Inwerkingstelling.

Artikel 3. — De Minister belast met de uitvoering.

Daar de Rad van State gevraagd heeft dat het in overeenstemming brengen zou gebeuren niet met een wijzigingsbesluit maar door een autonoom besluit, werden de voormelde artikelen 2 en 3 in dit besluit opgenomen.

Dit maakt twee artikelen meer.

Op deze wijze bevat het koninklijk besluit van 26 oktober 1984 59 artikelen daar waar het gewijzigd koninklijk besluit nr. 43 zoals het aan de Raad van State werd voorgelegd er slechts 56 bevatte.

ANNEXE III

Note concernant la numérotation

A. Deux articles qui figuraient dans le texte soumis au Conseil d'Etat ont été supprimés dans le texte du 26 octobre 1984 :

a) un article correspondant à l'article 28 de la loi du 9 juillet 1975 que le Ministre de la Justice a demandé de supprimer;

b) un article correspondant à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975 qui a été repris dans le projet de loi de confirmation.

Cela fait deux articles de moins.

B. Un article figurant dans le texte soumis au Conseil d'Etat a été remplacé par trois articles dans le texte du 26 octobre 1984. Il s'agit des articles 33, 34 et 35 qui remplacent l'ancien article 34.

Cela fait deux articles de plus.

C. Le texte soumis au Conseil d'Etat ne comportait pas d'article portant abrogation des articles 28 à 32 de la loi du 25 juin 1930 ni de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934.

Le Conseil d'Etat a demandé qu'on ajoute un article à cet effet.

Cela fait un article de plus.

D. Le texte soumis au Conseil d'Etat était présenté sous forme d'un arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 43 de 15 décembre 1934.

Cet arrêté royal comportait trois articles à savoir :

Article 1^{er}. — « Les dispositions de l'arrêté royal n° 43 ... sont abrogées et remplacées par les dispositions suivantes. »

Article 2. — Mise en vigueur.

Article 3. — Ministre chargé de l'exécution.

Comme le Conseil d'Etat a demandé que la mise en concordance se fasse non par un arrêté de modification mais par un arrêté autonome, les articles 2 et 3 ci-dessus ont été repris dans l'arrêté autonome.

Cela fait deux articles de plus.

C'est ainsi que l'arrêté royal du 26 octobre 1984 comporte 59 articles, tandis que l'arrêté royal n° 43 modifié, tel qu'il fut soumis au Conseil d'Etat, n'en comportait que 56.

BIJLAGEN



ANNEXES

BIJLAGE IV

Opgave van de artikelen van het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 met de aanduiding van de artikelen van het huidig koninklijk besluit nr. 225 en van de wet van 9 juli 1975 waarmee ze overeenkomen

Deze tabel geeft aan :

A. In de eerste kolom, de artikelen van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 in overeenstemming gebracht met de wet van 9 juli 1975 bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1984.

B. In de kolommen 2 en 3, de bepalingen :

— van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 (huidige tekst) (kolom 2);

— van de wet van 9 juli 1975 (kolom 3),

— van de wet van 9 juni 1975 (kolom 3),
waarmee de bepalingen vermeld in kolom 1 overeenstemmen.

Koninklijk besluit nr. 225 in overeenstemming gebracht 1	Koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 (huidige tekst) 2	Wet van 9 juli 1975 3	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » slaan op bepalingen die in de wetgeving werden opgenomen om rekening te houden met het feit dat ondernemingen van hypothecaire lenin- gen met tussenkomst andere activiteiten kunnen hebben dan lenen met tussen- komst — belangrijke aanpassingen 4
Artikel 33, § 1 § 2 § 3 Art. 34, § 1 tot § 4 Artikel 35, leden 1 en 2 lid 3 lid 4 lid 5 Artikel 36, lid 1 lid 2 1° a) Artikel 36, lid 2, 1°, b) 2° 3° 4° a) b) 5° Artikel 37 Artikel 38 Artikel 39 Artikel 40 Artikel 41 Artikel 42 Artikel 43, § 1 § 2 § 3 § 4	Artikel 33 Artikel 35, lid 2	Artikel 1 Artikel 2 Artikel 2, § 3, 2° Artikel 3, § 1 tot 4 Artikel 4, leden 1 en 2 lid 3 lid 5 lid 6 Artikel 5, lid 1 lid 2 Artikel 5, lid 2, 2° 2, 1° 2, 4° 2, 5° 2, 5° (deel één) 2, 5° (deel twee) 2, 7° Artikel 7 Artikel 12, § 3 Artikel 13 Artikel 14, lid 3 Artikel 19 Artikel 20 Artikel 22, § 1 § 2 Artikel 25, lid 1-2-3 Artikel 22, § 3, lid 1	Aangepast Aangepast N.B. : overgenomen uit artikel 3, 1° van het koninklijk besluit van 30 juni 1936 houdende algeme- ne verordening betreffende het toezicht op de ondernemingen van hypothecaire leningen N.B. : laatste zin overgenomen uit het koninklijk besluit van 30 juni 1936, artikel 3, 2°

ANNEXE IV

Relevé des articles de l'arrêté royal n° 225 mis en concordance, avec indication des dispositions, soit de l'arrêté royal n° 225 actuel, soit de la loi du 9 juillet 1975 auxquelles ils correspondent

Ce tableau indique :

A. Dans la colonne 1, les articles de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936, mis en concordance avec la loi du 9 juillet 1975 par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 16 octobre 1984.

B. Dans les colonnes 2 et 3, les dispositions :

— soit de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 (texte actuel) (colonne 2);

— soit de la loi du 9 juillet 1975 (colonne 3),

auxquelles correspondent les dispositions mentionnées dans la colonne 1.

Arrêté royal n° 225 mis en concordance	Arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 (texte actuel)	Loi du 9 juillet 1975	Observations — Les mots « nouveau » ou « disposition nouvelle » visent les dispositions qui ont été introduites dans la législation pour tenir compte du fait que les entreprises de prêts hypothécaires par intervention peuvent avoir d'autres activités que le prêt par intervention — Adaptations importantes
1	2	3	4
Article 33, § 1 ^{er} § 2 § 3	Article 33	Article 1 ^{er} Article 2 Article 2, § 3, 2°	Adapté
Article 34, § 1 ^{er} à 4		Article 3, § 1 ^{er} à 4	Adapté
Article 35, alinéas 1 ^{er} et 2 alinéa 3 alinéa 4 alinéa 5	Article 35, alinéa 2	Article 4, alinéas 1 ^{er} et 2 alinéa 3 alinéa 5 alinéa 6	N.B. : repris de l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 30 juin 1936, portant règlement général du contrôle des entreprises de prêts hypothécaires
Article 36, alinéa 1 ^{er} alinéa 2 1°, a)		Article 5, alinéa 1 ^{er} alinéa 2	
b) 2° 3° 4° a)		alinéa 2, 2° 2, 1° 2, 4° 2, 5° 2, 5° (première partie)	N.B. : dernière phrase reprise de l'arrêté royal du 30 juin 1936, article 3, 2°
b) 5°		2, 5° (deuxième partie) 2, 7°	
Article 37		Article 7	
Article 38		Article 12, § 3	
Article 39		Article 13	
Article 40		Article 14, alinéa 3	
Article 41		Article 19	
Article 42		Article 20	
Article 43, § 1 ^{er} § 2 § 3 § 4		Article 22, § 1 ^{er} § 2 Article 25, alinéas 1 ^{er} -2-3 Article 22, § 3, alinéa 1 ^{er}	

Koninklijk besluit nr. 225 in overeenstemming gebracht	Koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 (huidige tekst)	Wet van 9 juli 1975	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » slaan op bepalingen die in de wetgeving werden opgenomen om rekening te houden met het feit dat ondernemingen van hypothecaire lenin- gen met tussenkomst andere activiteiten kunnen hebben dan lenen met tussen- komst — belangrijke aanpassingen
1	2	3	4
Artikel 44 Artikel 45 Artikel 46 Artikel 47 Artikel 48, § 1 tot 5 Artikel 49, leden 1 tot 3 leden 4 en 5 Artikel 50, lid 1 lid 2, 1°, 2° 3°, 4° lid 2, 5°, a) a), I II III IV V VI Artikel 50, lid 2, 5°, b) 6° 7° Artikel 51, § 1 § 2 Artikel 52 Artikel 53 Artikel 54 Artikel 55, § 1 § 2 Artikel 56, § 1 § 2 en 3 Artikel 57 Artikel 58, § 1, leden 1 en 2 lid 3 lid 4 § 2, lid 1 leden 2 en 3 Artikel 59, § 1, leden 1 en 2 lid 3 leden 4, 5 en 6 § 2, 3 en 4 Artikel 60, § 1, lid 1 lid 2 lid 3 lid 4 § 2 Artikel 61 Artikel 62	Artikel 41, lid 2, 2° lid 2, 3° lid 2, 4° lid 2, 5° Artikel 49 Artikel 50, lid 2	Artikel 23 Artikel 42 Artikel 43 Article 44 Artikel 3, § 1 tot 5 Artikel 4, leden 1 tot 3 leden 5 en 6 Artikel 5, lid 1 lid 2, 1°-2° 3° en 4° lid 2, 5° (deel één) Artikel 5, lid 2, 5° (deel twee) lid 2, 6° lid 2, 7° Artikel 6, lid 1, a) en c) lid 2 Artikel 7 Artikel 8 Artikel 9, § 1° Artikel 10 Artikel 11 Artikel 12, § 1 § 2 en 3 Artikel 13 Artikel 14, § 2, leden 1 en 2 § 2, lid 3 § 3, lid 1 leden 2 en 3 Artikel 15, § 1, leden 1 en 2 leden 3, 4 en 5 § 2, 3 en 4 Artikel 16, § 1, lid 1 lid 2 lid 3 § 2 Artikel 17 Artikel 18	Aangepast Aangepast N.B. : overgenomen uit het ko- ninklijk besluit van 30 juni 1936 artikel 3, 2° N.B. : idem Aangepast Aangepast Aangepast Nieuwe bepaling Nieuwe bepaling

Koninklijk besluit nr. 225 in overeenstemming gebracht 1	Koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 (huidige tekst) 2	Wet van 9 juli 1975 3	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » slaan op bepalingen die in de wetgeving werden opgenomen om rekening te houden met het feit dat ondernemingen van hypothecaire lenin- gen met tussenkomst andere activiteiten kunnen hebben dan lenen met tussen- komst — belangrijke aanpassingen 4
Artikel 63 Artikel 64 Artikel 65 Artikel 66 Artikel 67 Artikel 68 Artikel 69, § 1, lid 1 lid 2 § 2, leden 1 tot 4 lid 5 § 3 § 4, lid 1 lid 2 leden 3-4-5-6 Artikel 70 Artikel 71 Artikel 72 Artikel 73 Artikel 74, lid 1 lid 2 leden 3-4-5 Artikel 75 Artikel 76 Artikel 77, leden 1-2-3 lid 4 lid 5 Artikel 78 Artikel 79 Artikel 80 Artikel 81 Artikel 82 Artikelen 83 tot 85 Artikel 86 Artikel 87 Artikel 88 Artikel 89, a) en b) c) Artikel 90, a) en b) c) Artikel 91 Artikel 92 Artikel 93 Artikel 94	Artikel 67, § 1, a) b) c) Artikel 68, a) b) Artikel 71	Artikel 19 Artikel 20 Artikel 22 Artikel 23 Artikel 24 Artikel 25 Artikel 26, § 1 § 2, leden 1-2-3-4 § 3 § 4, lid 1 leden 2-3-4-5 Artikel 27 Artikel 42 Artikel 43 Artikel 44 Artikel 45, lid 1 leden 2-3-4 Artikel 46 Artikel 47, § 1 en 3 Artikel 48, leden 1-2-3 lid 4 Artikel 29, leden 4-5-6 Artikel 30 Artikel 33, leden 2-3-4 Artikel 36 Artikel 37 Artikelen 38 tot 40 Artikel 41, § 1, lid 2 Artikel 51 Artikel 52 Artikel 53 Artikel 54 Artikel 55 Artikel 57 Artikel 58	Nieuwe bepaling Aangepast Nieuwe bepaling Nieuwe bepaling Gedeeltelijk nieuw Gedeeltelijk nieuw Nieuwe bepaling Aangepast Nieuwe bepaling Aangepast Aangepast Aangepast Aangepast Aangepast

Arrêté royal n° 225 mis en concordance	Arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 (texte actuel)	Loi du 9 juillet 1975	Observations — Les mots « nouveau » ou « disposition nouvelle » visent les dispositions qui ont été introduites dans la législation pour tenir compte du fait que les entreprises de prêts hypothécaires par intervention peuvent avoir d'autres activités que le prêt par intervention — Adaptations importantes
1	2	3	4
Article 63		Article 19	
Article 64		Article 20	
Article 65		Article 22	
Article 66		Article 23	
Article 67		Article 24	
Article 68		Article 25	
Article 69, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} alinéa 2 § 2, alinéas 1 ^{er} à 4 alinéa 5 § 3 § 4, alinéa 1 ^{er} alinéa 2 alinéas 3-4-5-6		Article 26, § 1 ^{er} § 2, alinéas 1 ^{er} -2-3-4 § 3 § 4, alinéa 1 ^{er} alinéas 2-3-4-5	Disposition nouvelle Adapté Disposition nouvelle Disposition nouvelle
Article 70		Article 27	Nouveau en partie
Article 71		Article 42	
Article 72		Article 43	
Article 73		Article 44	
Article 74, alinéa 1 ^{er} alinéa 2 alinéas 3-4-5		Article 45, alinéa 1 ^{er} alinéas 2-3-4	Nouveau en partie Disposition nouvelle
Article 75		Article 46	Adapté
Article 76		Article 47, § 1 ^{er} -3	
Article 77, alinéas 1 ^{er} -2-3 alinéa 4 alinéa 5		Article 48, alinéas 1 ^{er} -2-3 alinéa 4	Disposition nouvelle
Article 78		Article 29, alinéas 4-5-6	Adapté
Article 79		Article 30	
Article 80		Article 33, alinéas 2-3-4	
Article 81		Article 36	Adapté
Article 82		Article 37	
Articles 83 à 85		Articles 38 à 40	
Article 86		Article 41, § 1 ^{er} , alinéa 2	Adapté
Article 87		Article 51	
Article 88		Article 52	
Article 89, a) et b) c)	Article 67, § 1 ^{er} , a) b) c)	Article 53	
Article 90, a) et b) c)	Article 68, a) b)	Article 54	
Article 91		Article 55	
Article 92	Article 71		
Article 93		Article 57	
Article 94		Article 58	

Koninklijk besluit nr. 225 in overeenstemming gebracht 1	Koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 (huidige tekst) 2	Wet van 9 juli 1975 3	Opmerkingen — De woorden « nieuw » of « nieuwe bepaling » slaan op bepalingen die in de wetgeving werden opgenomen om rekening te houden met het feit dat ondernemingen van hypothecaire lenin- gen met tussenkomst andere activiteiten kunnen hebben dan lenen met tussen- komst — belangrijke aanpassingen 4
Artikel 95 Artikel 96 Artikel 97 Artikel 98 Artikel 99 Artikel 100, § 1 § 2 § 3 Artikel 101 Artikel 102 Artikel 103 Artikel 104, § 1 § 2, 3 en 4	Artikel 64 Artikel 39, lid 2 Artikel 75	Artikel 59 Artikel 60 Artikel 61 Artikel 21 Artikel 28 Artikel 65, § 1 § 2 Artikel 66 Artikel 67, lid 2 Artikel 62 Artikel 63, § 1 § 2, 3 en 6	Bepaling niet overgenomen op ver- zoek van de Minister van Justi- tie Bepaling opgenomen in de be- krachtigingswet Aangepast Aangepast

Arrêté royal n° 225 mis en concordance 1	Arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 (texte actuel) 2	Loi du 9 juillet 1975 3	Observations — Les mots « nouveau » ou « disposition nouvelle » visent les dispositions qui ont été introduites dans la législation pour tenir compte du fait que les entreprises de prêts hypothécaires par intervention peuvent avoir d'autres activités que le prêt par intervention — Adaptations importantes 4
Article 95 Article 96 Article 97 Article 98 Article 99 Article 100, § 1 ^{er} § 2 § 3 Article 101 Article 102 Article 103 Article 104, § 1 ^{er} § 2-3-4	Article 64 Article 39, alinéa 2 Article 75	Article 59 Article 60 Article 61 Article 21 Article 28 Article 65, § 1 ^{er} § 2 Article 66 Article 67, alinéa 2 Article 62 Article 63, § 1 ^{er} § 2-3-6	Disposition non reprise à la demande du Ministre de la Justice Disposition reprise dans la loi de confirmation Adapté Adapté

BIJLAGE V

Overzicht van de belangrijkste wijzigingen in het overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 in vergelijking met de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

I. Nieuwe bepalingen ingelast in een aantal artikelen om rekening te houden met het feit dat de ondernemingen van hypothecaire leningen met tussenkomst niet gehouden zijn om hun maatschappelijk doel te beperken tot de hypothecaire leningen. Zij kunnen bijgevolg verrichtingen doen voor dewelke zij, omwille van de aangegane financiële verplichtingen die eruit voortvloeien, onderworpen zijn aan een controle door een andere wet ingesteld.

Artikelen van het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225	Overeenstemmende artikelen van de wet van 9 juli 1975
Artikel 58, § 1, leden 1 en 3	Artikel 14, § 2
Artikel 59, § 1, lid 3	Artikel 15, § 1
Artikel 69, § 1, lid 2	Artikel 26, § 1
Artikel 69, § 2, lid 5	Artikel 26, § 2
Artikel 69, § 4, lid 2	Artikel 26, § 4
Artikel 70, lid 1	Artikel 27
Artikel 74, leden 1 en 2	Artikel 45
Artikel 77, lid 4	Artikel 48

II. Artikel van de wet van 1975 dat in het aan de Raad van State voorgelegd ontwerp was opgenomen maar dat niet werd overgenomen in het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225, dit op vraag van de Minister van Justitie.

Het gaat om artikel 28 van de wet van 9 mei 1975 dat bepaalt dat de beheerders of zaakvoerders van een Belgische onderneming alsmede de algemene lasthebber van een buitenlandse onderneming aansprakelijk zijn tegenover de verzekerden of begunstigde leden van een verzekeringscontract van elke schade die zou voortvloeien uit de niet-nakoming van de verplichtingen die deze wet of haar uitvoeringsverordeningen aan de ondernemingen oplegt.

De Minister van Justitie is van oordeel dat deze bepaling te veel afwijkt van het gemeene recht en te streng is voor de betrokkenen. Deze materie maakt bovendien reeds het voorwerp uit van artikel 63 van de wet op de handelsvennootschappen (wet van 4 augustus 1978, artikel 91).

III. Artikel in de wet van 1975 dat in het aan de Raad van State voorgelegd ontwerp voorkwam maar volgens diens advies in de bekrachtigingswet werd opgenomen.

Het gaat om het artikel 66 van de wet van 9 juli 1975 dat aan de Koning de macht geeft om in de Ministerraad overlegd besluit de bepalingen van de wet aan te passen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit akkoorden of internationale verdragen.

IV. Andere belangrijke verschillen te wijten aan het feit dat verrichtingen van hypothecaire leningen bepaalde karakteristieken vertonen die ze onderscheiden van verzekeringsverrichtingen.

ANNEXE V

Relevé des modifications importantes apportées aux dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, introduites dans l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 mis en concordance avec ladite loi

I. Dispositions nouvelles introduites dans certains articles de manière à tenir compte du fait que les entreprises de prêts hypothécaires par intervention ne sont pas tenues de limiter leur objet social aux seules opérations de prêts hypothécaires et peuvent de ce fait pratiquer des opérations pour lesquelles, en raison des engagements financiers découlant pour elles de ces opérations, elles sont soumises à un contrôle institué par une autre loi.

Articles de l'arrêté royal n° 225 mis en concordance	Articles correspondants de la loi du 9 juillet 1975
Article 58, § 1 ^{er} , alinéas 1 ^{er} et 3	Article 14, § 2
Article 59, § 1 ^{er} , alinéa 3	Article 15, § 1 ^{er}
Article 69, § 1 ^{er} , alinéa 2	Article 26, § 1 ^{er}
Article 69, § 2, alinéa 5	Article 26, § 2
Article 69, § 4, alinéa 2	Article 26, § 4
Article 70, alinéa 1 ^{er}	Article 27
Article 74, alinéas 1 ^{er} et 2	Article 45
Article 77, alinéa 4	Article 48

II. Article de la loi de 1975 qui figurait dans le projet soumis au Conseil d'Etat, mais qui n'a pas été repris dans l'arrêté royal n° 225 mis en concordance à la demande du Ministre de la Justice.

Il s'agit de l'article 28 de la loi du 9 juillet 1975 qui dispose que les administrateurs ou gérants d'une entreprise belge ainsi que le mandataire général d'une entreprise étrangère sont responsables envers les assurés et bénéficiaires de contrats d'assurance de tous dommages résultant de la violation des obligations imposées aux entreprises par la loi et ses règlements d'exécution.

Le Ministre de la Justice a estimé que cette disposition était exorbitante du droit commun et trop rigoureuse pour les personnes concernées; de plus, cette matière fait déjà l'objet de l'article 63^{ter} de la loi sur les sociétés commerciales (loi du 4 août 1978, article 91).

III. Article de la loi de 1975 qui figurait dans le projet soumis au Conseil d'Etat, mais qui, en raison de l'avis de celui-ci, a été reproduit dans la loi de confirmation :

Il s'agit de l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975 qui donne au Roi le pouvoir d'adapter par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les dispositions de la loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

IV. Autres différences importantes dues au fait que les opérations de prêts hypothécaires présentent certaines caractéristiques qui les différencient des opérations d'assurances.

Artikelen van het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 <i>Articles de l'arrêté royal n° 225 mis en concordance</i>	Overeenstemmende artikelen van de wet van 1975 <i>Articles correspondants de la loi de 1975</i>
Artikel 33, § 3. — <i>Article 33, § 3</i> De draagwijdte van deze bepaling werd niet uitgebreid tot de ondernemingen van rechtstreekse hypothecaire leningen door het feit dat zij aan geen financiële controle onderworpen zijn — <i>La portée de cette disposition n'est pas étendue aux entreprises de prêts hypothécaires directs du fait qu'elles ne sont pas soumises à un contrôle financier.</i>	Artikel 2, § 3, 2°. — <i>Article 2, § 3, 2°</i> Artikel 44. — <i>Article 44</i>
Artikel 47. — <i>Article 47</i> Noodzakelijke aanpassing vermits de ondernemingen van rechtstreekse hypothecaire leningen aan geen financiële controle onderworpen zijn — <i>Adaptation rendue nécessaire du fait que les entreprises de prêts hypothécaires directs ne sont pas soumises à un contrôle financier.</i>	Artikel 3. — <i>Article 3</i> Artikel 6, lid 2. — <i>Article 6, al. 2</i>
Artikel 48. — <i>Article 48</i> Aanpassing aan de praktijk van de hypothecaire lening met tussenkomst van het artikel 3 § 5, van de wet van 9 juli 1975 dat bepaalt dat de contracten in België onderschreven bij een niet toegelaten of niet vrijgestelde onderneming nietig zijn — <i>Adaptation à la pratique du prêt hypothécaire par intervention de l'article 3, § 5, de la loi du 9 juillet 1975 qui dispose que sont nuls les contrats souscrits en Belgique auprès d'une entreprise non agréée et non dispensée de l'agrément.</i>	Artikel 9, § 1. — <i>Article 9, § 1°</i> Artikel 12, § 1. — <i>Article 12, § 1°</i>
Artikel 51, § 2. — <i>Article 51, § 2</i> Tekstaanpassing om rekening te houden met het feit dat een onderneming van hypothecaire leningen met tussenkomst haar andere activiteiten dan hypothecaire leningen met tussenkomst mag verderzetten. — <i>Adaptation du texte de manière à tenir compte de ce qu'une entreprise de prêts hypothécaires par intervention agréée peut continuer à exercer d'autres activités que le PHI.</i>	Artikel 46, lid 1. — <i>Article 46, al. 1°</i> Artikel 29. — <i>Article 29</i>
Artikel 54. — <i>Article 54</i> Maatschappelijk doel van de verzekeringsondernemingen beperkt voor de verzekeringen, wat niet het geval is voor de ondernemingen van hypothecaire leningen met tussenkomst. — <i>Objet social des entreprises : limité en assurances, mais non limité en prêts hypothécaires par intervention.</i>	Artikel 36. — <i>Article 36</i>
Artikel 56, § 1. — <i>Article 56, § 1°</i> Tekstaanpassing om rekening te houden met het feit dat de ondernemingen van hypothecaire leningen met tussenkomst hun maatschappelijk doel niet tot deze verrichtingen dienen te beperken. — <i>Adaptation du texte de manière à tenir compte de ce que l'objet social des entreprises de prêts hypothécaires par intervention ne doit pas être limité à ces seules opérations.</i>	
Artikel 75, lid 1. — <i>Article 75, al. 1°</i> Aanpassing noodzakelijk door het feit dat de ondernemingen andere activiteiten mogen uitoefenen dan de hypothecaire leningen met tussenkomst. — <i>Adaptation due au fait que les entreprises peuvent avoir d'autres activités que le prêt hypothécaire par intervention.</i>	
Artikel 78. — <i>Article 78</i> Uitbreiding tot de hypothecaire leningen met tussenkomst van de bevoegdheid aan de Controledienst voor de Verzekeringen toegekend om zekere « controlereglementen », te nemen. — <i>Extension aux entreprises de prêts hypothécaires du pouvoir donné à l'Office de contrôle des assurances de prendre des « règlements » de contrôle.</i>	
Artikel 81. — <i>Article 81</i> Uitbreiding tot de ondernemingen van hypothecaire leningen van de verplichting opgelegd aan de verzekeringsondernemingen om bij te dragen in de controlekosten. — <i>Extension aux entreprises de prêts hypothécaires de l'obligation imposée aux entreprises d'assurances de supporter les frais de contrôle.</i>	

Artikelen van het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 <i>Articles de l'arrêté royal n° 225 mis en concordance</i>	Overeenstemmende artikelen van de wet van 1975 <i>Articles correspondants de la loi de 1975</i>
Artikel 86. — <i>Article 86</i> Uitbreiding tot de activiteit van hypothecaire leningen van de bevoegdheid van de Commissie voor de Verzekeringen. — <i>Extension à l'activité « prêts hypothécaires » de la compétence de la Commission des assurances.</i>	Artikel 41, § 1. — <i>Article 41, § 1^{er}</i>
Artikel 104, lid 1. — <i>Article 104, al. 1^{er}</i> Termijn toegekend aan de toegelaten ondernemingen van hypothecaire leningen met tussenkomst voor het in werking treden van dit besluit, om zich in regel te stellen met de nieuwe reglementering. In de verzekeringen verstreek deze termijn op 31 juli 1978; het in overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 bepaalt een termijn van drie maanden na het in werking treden van artikel 56. — <i>Délai donné aux entreprises de prêts hypothécaires par intervention agréées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté pour se mettre en règle avec la nouvelle réglementation. En assurance, ce délai expirait le 31 juillet 1978; l'arrêté royal n° 225 mis en concordance stipule un délai de trois ans après l'entrée en vigueur de l'article 104.</i>	Artikel 63, § 1. — <i>Article 63, § 1^{er}</i>
V. Artikelen in de wet van 9 juli 1975 die niet werden overgenomen in het overeenstemming gebracht koninklijk besluit nr. 225 omdat zij ofwel dubbel gebruik uitmaken of omwille van het feit dat de bepalingen niet kunnen worden toegepast voor de hypothecaire leningen. Artikelen 31, 32, 34, 35, 49, 50, 56, 64.	V. Articles de la loi du 9 juillet 1975 qui ne sont pas repris dans l'arrêté royal n° 225 mis en concordance parce qu'ils feraient double emploi ou parce qu'ils contiennent des dispositions inapplicables aux prêts hypothécaires. Articles 31, 32, 34, 35, 49, 50, 56, 64.

BIJLAGE VI

**Nota betreffende de numerotering
van de in overeenstemming gebrachte bepalingen**

A. Een artikel (overeenstemmend met artikel 28 van de wet van 9 juli 1975), dat in de tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd was opgenomen, werd, op vraag van de Minister van Justitie, geschrapt in de tekst van 26 oktober 1984.

Dit maakt een artikel minder.

B. Een artikel opgenomen in de tekst die werd voorgelegd aan de Raad van State werd vervangen door drie artikelen van de tekst van 26 oktober 1984. Het gaat om de artikelen 83, 84, 85 die het oud artikel 83 vervangen.

Dit maakt 2 artikelen meer.

C. Alleen de eerste paragraaf van het artikel 100 van de tekst die aan de Raad van State werd voorgelegd overeenstemmend met artikel 66 van de wet van 9 juli 1975 werd opgenomen in de bekrachtigingswet.

Deze verandering bracht bijgevolg geen wijziging in de numerotering.

D. Op deze wijze bevat de tekst van 26 oktober 1984 72 artikelen daar waar de tekst zoals hij aan de Raad van State werd voorgelegd er slechts 71 bevatte.

ANNEXE VI

**Note concernant la numérotation
des dispositions mises en concordance**

A. Un article (correspondant à l'article 28 de la loi du 9 juillet 1975) qui figurait dans le texte qui fut soumis au Conseil d'Etat, n'a pas, sur demande du Ministre de la Justice, été repris dans le texte du 26 octobre 1984.

Cela fait un article de moins.

B. Un article figurant dans le texte soumis au Conseil d'Etat a été remplacé par trois articles dans le texte du 26 octobre 1984. Il s'agit des articles 83, 84 et 85 qui remplacent l'ancien article 83.

Cela fait deux articles de plus.

C. Seul le § 1^{er} de l'article 100 du texte soumis au Conseil d'Etat (correspondant à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975) a été repris dans le projet de loi de confirmation.

Cette modification n'a donc pas entraîné de changement dans la numérotation.

D. C'est ainsi que les dispositions mises en concordance, qui dans le projet soumis au Conseil d'Etat comportaient 71 articles, en comptent 72 dans le texte de l'arrêté royal du 26 octobre 1984.